



Meg Cabot

*The Princess Diaries*

*Princess  
in pink*

Мэг Кэбот

*Дневники принцессы*

*Принцесса  
в розовом*

*Перевела с английского*

*Дарья Андреева*

POPCORN BOOKS

*Москва*

УДК 821.111  
ББК 84(7Сое)-44  
К98

THE PRINCESS DIARIES.  
PRINCESS IN PINK  
by Meg Cabot

Published in the Russian language by arrangement  
with The Marsh Agency Ltd, UK and Laura Langlie, USA

Все права защищены. Любое воспроизведение, полное или частичное,  
в том числе на интернет-ресурсах, а также запись в электронной форме  
для частного или публичного использования возможны  
только с разрешения правообладателя.

**Кэбот, Мэг.**

К98 Принцесса в розовом : [роман] / Мэг Кэбот ; пер. с англ. Д. Андреевой —  
Москва : Popcorn Books; Эксмо 2025. — 272 с. — (Дневники принцессы).

ISBN 978-5-04-216600-6

Мии Термополис исполняется пятнадцать, и ее день рождения обещает быть безупречным: вся семья за столом, рядом Майкл, а впереди — его выпускной вечер. Но один неловкий случай в ресторане превращает праздник в хаос и запускает череду событий, которые приводят к массовой забастовке — многие нью-йоркские кафе и отели закрываются. Теперь под угрозой не только выпускной, но и весь привычный мир Мии.

Ситуацию усугубляют новые испытания: мама готовится к рождению малыша, отношения с лучшей подругой Лилли дают трещину, а на горизонте поездка в Дженонию на все лето, которое должно было стать особенным — ведь для Майкла оно последнее перед колледжем.

Сможет ли Миа спасти выпускной, вернуть утраченную дружбу и, надев розовое платье мечты, провести волшебный вечер с Майклом?

УДК 821.111  
ББК 84(7Сое)-44

Copyright © 2004 by Meggin Cabot

© Дарья Андреева, перевод на русский язык, 2025

© Митч Коломинецкий, иллюстрация на обложке, 2025

© Издание на русском языке, оформление.

ISBN 978-5-04-216600-6

ООО «Издательство «Эксмо», 2025, Popcorn Books®

Среда, 30 апреля, Особо Одаренные

ТАК НЕЧЕСТНО. Нет, я понимаю, у всех есть дела поважнее выпускного бала: Майкл по уши в экзаменах и в «Ящике Скиннера» (это его музыкальная группа); у Лилли собственное ТВ-шоу, которое хоть и идет по кабельному каналу, но каждую неделю сотрясает устои новостной тележурналистики; Тина все ищет парня на замену бывшему, Дэйву Фаруху Эль-Абару; у Шамики — чирлидинг; у Лин Су — Художественный клуб и все такое.

Но ЛЮДИ! Про выпускной ХОТЬ КТО-НИБУДЬ думает? НУ ХОТЬ КТО-НИБУДЬ, кроме меня и Шамики? Але, он на следующей неделе, а Майкл меня до сих пор не пригласил. НА СЛЕДУЮЩЕЙ НЕДЕЛЕ!!!!



*Посвящается Эбигейл Макэйден —  
в розовом она просто красотка*



## БЛАГОДАРНОСТИ

Тысяча спасибо Бет Эйдер, Дженнифер Браун, Виктории Ингем, Мишель Джафф, Лоре Лэнгли, Эбигейл Макэйден, Коллин О'Коннел, Джун О'Нил, Лайзе Рассел и в особенности Бенджамину Эгнацу.



*Однажды я видела принцессу... она была вся в розовом — и платье, и накидка, и цветы, вся, с ног до головы!*

Фрэнсис Ходжсон Бернетт,  
Маленькая принцесса



# АТОМ

Официальная студенческая газета средней школы имени  
Альберта Эйнштейна Гордимся «Львами Эйнштейна»!

5 мая

Выпуск 45 / номер 17

## **Объявлены победители Фестиваля науки**

Рафаэль Менендес

В средней школе имени Альберта Эйнштейна прошел Фестиваль науки, на котором ученики естественно-научного профиля представили двадцать один проект. Несколько проектов были отобраны для участия в городском конкурсе, который состоится через месяц. Ученица двенадцатого класса Джудит Гершнер получила главный приз за рассечение человеческого генома. Особых наград также удостоились двенадцатиклассник Майкл Москович — за компьютерную программу, моделирующую смерть карликовой звезды, — и девятиклассник Кеннет Шоултер — за эксперименты по смене пола у тритонов.

## **Победы в лакроссе**

Ай-Лин Хон

В минувшие выходные обе команды по лакроссу — как основной состав, так и юниорская сборная, — одержали победу над соперниками. Ученик двенадца-

того класса Джош Рихтер привел команду старшей возрастной категории к зрелищной победе над школой «Дуайт»: 7–6 в дополнительное время. Младшие побили «Дуайт» со счетом 8–0. Потрясающее впечатление от матчей омрачила необычайно агрессивная белка из Центрального парка, которая то и дело прорывалась на поле. В конце концов директрисе Гупте удалось ее прогнать.

## **Принцесса ШАЭ на весенних каникулах строит дома для бедняков в Аппалачах**

Мелани Гринбаум

Ученице девятого класса Мии Термополис отдыхать на каникулах некогда. Все пять свободных дней Миа, которая, как выяснилось минувшей осенью, является единственной наследницей трона княжества Дженовия, провела на стройке «Добрых домов». О своем пребывании в предгорьях Смоки-Маунтинс, где она помогала возводить одноэтажные коттеджи для обездоленных,

принцесса сказала следующее: «Да все норм. Без туалета только тяжко. И ужасно больно, когда заедешь себе молотком по большому пальцу!»

## **Неделя выпускников**

Джош Рихтер,  
староста двенадцатого класса

С 5 по 10 мая пройдет Неделя выпускников — в честь учеников двенадцатого класса, которые целый год вкалывали, чтобы всех уделать! В рамках Недели выпускников запланированы следующие мероприятия.

### **Пн**

Банкет-награждение  
для выпускников

### **Вт**

Банкет в честь выпускников-спортсменов

### **Ср**

Дебаты выпускников

### **Чт**

Вечер юмориста

### **Пт**

День прогульщика

### **Сб**

Выпускной бал

## **От администрации**

День прогульщика руководством школы не санкционирован. В пятницу, 9 мая, все учащиеся обязаны присутствовать на занятиях. Кроме того, сообщаем, что поданное рядом учеников девятого класса ходатайство об отмене запрета на посещение выпускного бала в отсутствие приглашения от одного из выпускников не удовлетворено.

## **Вниманию учащихся!**

Руководство школы обратило внимание, что многие ученики, по всей видимости, не знают правильных слов официального гимна ШАЭ. Ниже приводим текст гимна.

*Львы Эйнштейна, мы за вас.*

*За вас горой! Вперед!*

*Вперед! За вас горой!*

*Львы Эйнштейна, мы за вас.*

*Синий и золотой, синий и золотой,*

*Синий и золотой.*

*Львы Эйнштейна, мы за вас.*

*Таких не приручить!*

*Львы Эйнштейна, мы за вас.*

*Нам нужно победить!*

Просьба иметь в виду, что в этом году на выпускной церемонии любой ученик, который во время исполнения школьного гимна запоет альтернативный текст (в особенности грубого и/или непристойного содержания), будет

удален с мероприятия. Жалобы по поводу того, что гимн школы имени Альберта Эйнштейна проникнут милитаристским духом, подавать в администрацию ШАЭ в письменном виде. Запрещается писать их на дверях туалетов или обсуждать в любых телепередачах, которые кто-либо из учащихся ведет на кабельном телевидении.

## Письма в редакцию

Неравнодушным читателям  
Опубликованная в предыдущем номере «Атома» статья Мелани Гринбаум о том, как далеко ушло вперед женское движение за последние три десятилетия, смехотворно поверхностна. Сексизм по-прежнему живет и здравствует, и не только в отдаленных уголках мира, но даже в нашей стране. В Юте, к примеру, процветают полигамные браки, причем иногда девочек выдают замуж в 11 лет. Такие браки практикуют мормоны-фундаменталисты, продолжающие жить в соответствии с традициями, которые их предки принесли на Запад в середине XIX века. По оценкам правозащитных организаций, количество людей, состоящих в полигамных браках, может достигать 50 тыс. человек. Это происходит несмотря на то, что мормонская церковь официально не одобряет многоженство, а закон предусматрива-

ет суровое наказание за женитьбу на несовершеннолетних: многоженцу или представителю церкви, организовавшему подобный брак, может грозить до 15 лет тюрьмы.

Я не стремлюсь указывать представителям других культур, как жить, вовсе нет. Однако призываю вас, мисс Гринбаум, снять розовые очки и написать статью о реальных проблемах, с которыми сталкивается половина населения планеты. А редколлегия «Атома» стоит хорошенько задуматься о том, чтобы предоставлять своим корреспондентам возможность высказываться на подобные важные темы, вместо того чтобы поручать им писать ерунду вроде столовского меню.

Лилли Москович

## Опубликуй свое объявление! Для учеников ШАЭ — 50 центов за строчку

### Счастливые весточки

С днем рождения, Реджи!  
Наконец-то шестнадцать!  
Твои Хелен

Пойдешь со мной  
на выпускной, СФ?  
Пожалуйста, скажи «да». ДжД

С наступающим  
днем рождения, МТ!  
С любовью, твои верные  
подданные